

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IIDc1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
22

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Medellín-Cali-Bogotá

- 8.1 ¿Por qué? Se les entiende.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá

- 9.1 ¿Por qué? La gente se relaciona más se entiende más claro.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IIDc1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Boyacá - Barranquilla - Costa - Valle

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa

11.1 ¿Por qué? Son más arrebatados hablan mucha basura, son ordinarios, por ejemplo, cuando dicen "Mama' burra".

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa - Boyacá

12.1 ¿Por qué? Usan palabras que nada que ver con la sociedad.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Con cosas que nos entendemos, palabras conocidas.

13.1 ¿Por qué? Así uno se entiende más y se puede expresar mejor.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

México - Argentina

14.1 ¿Por qué? Por el estilo gracioso de buen ambiente.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IIDc1

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

España

15.1 ¿Por qué? Son ordinarios, las palabras que usan traen doble sentido.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Argentina

16.1 ¿Por qué? Hacen comentarios las palabras que usan traen doble sentido.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Ecuador

17.1 ¿Por qué? Por ser países hermanos.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Argentina

18.1 ¿Por qué? Hablan más claramente.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Argentina

19.1 ¿Por qué? He visto que se entiende son más expresivas.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IIDc1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Buenas, aunque hay comentarios muy X.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? No porque o sino todo se convertiría en una jerga.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Argentina

22.1 ¿Por qué? Por su forma de expresión.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentina

23.1 ¿Por qué? Lo escucho con un acento chévere.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

| | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Si uno se sabe expresar, se hace entender.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

| | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IIDc1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Así uno puede corregirse a sí mismo también.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Argentina - Ecuador - Colombia

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Me gustaría que aprendiera la jerga del habla colombiana.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-------------|-------|-------------------------------------------------------|--------------------|
| 28.1 | 1. Cariño | Colombia | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Guatemala |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | España | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | México |
| 28.3 | 3. Tecnología | No responde | 28.9 | 9. Confianza en el trato | Argentina |
| 28.4 | 4. Elegancia | México | 28.10 | 10. Respeto | Argentina |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | Venezuela | 28.11 | 11. Autoridad | Perú |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | Colombia | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | Fraude - Venezuela |

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta IIDc1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador - Venezuela - Colombia
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIDc1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina - México - España
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | X | | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | X | |
| 3 | Bolivia | | | X | | | | |
| 4 | Chile | | X | | | | | |
| 5 | Colombia | | X | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | | X | | | | |
| 7 | Cuba | | X | | | | | |
| 8 | Ecuador | | X | | | | | |
| 9 | El Salvador | | X | | | | | |
| 10 | España | | | | X | | | |
| 11 | EEUU | | | | | | X | |
| 12 | Guatemala | | X | | | | | |
| 13 | Honduras | | X | | | | | |
| 14 | México | | X | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | X | | | | | |
| 16 | Panamá | | X | | | | | |
| 17 | Paraguay | | X | | | | | |
| 18 | Perú | | X | | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | X | | | | | |
| 20 | República Dominicana | | X | | | | | |
| 21 | Uruguay | | X | | | | | |
| 22 | Venezuela | | | X | | | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IIDc1

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | |
|-----------|-----------------------------------|---------------------|--------------------------|-----------------------------------------------|
| 32 | País: | Colombia | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Santa Cecilia | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Desempleado | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | <input type="checkbox"/> | Masculino <input checked="" type="checkbox"/> |
| 37 | Edad: | 20-34 ____22____ | 35-54 ____ | 55 + _____ |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria ____ | Secundaria _X_ | Formación técnica _ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI X | SI |
| | | NO | NO | NO |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIDc1

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIDc1

10



PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

11

Encuesta IIDc2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
36

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ecuador

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá
 - 8.1 ¿Por qué? Porque no tiene acentos.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá
 - 9.1 ¿Por qué? Es bien pronunciado, no hace redundancias, usa todo el alfabeto.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IIDc2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa Atlántica - Antioquia - Boyacá

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Valle

11.1 ¿Por qué? Hablan muy rápido, usan mucha muletilla, maltratan el español.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa Atlántica

12.1 ¿Por qué? Se comen muchas letras, hablan muy rápido.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Pronunciar bien las palabras.

13.1 ¿Por qué? Hablar sin omitir letras.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

México

14.1 ¿Por qué? Usan bien el español, aunque tienen su acento no maltratan el idioma.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

13

Encuesta IIDc2

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

España

15.1 ¿Por qué? Es muy rústico maltratan mucho el idioma en el uso de términos.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Por su pronunciación.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Por su pronunciación.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Por su pronunciación.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México

19.1 ¿Por qué? Lo usan correctamente no lo modifican.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

14

Encuesta IIDc2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Están bien manejadas.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Es mejor que cada país tenga su propia identidad.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
México

22.1 ¿Por qué? Me parece como generalizado, es más rítmico.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
España

23.1 ¿Por qué? Es muy golpeado.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante
- Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Refleja buenos conocimientos del español y de la cultura.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

15

Encuesta IIDc2

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Si hablamos mal no nos van a entender
qué estamos diciendo.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
México - Colombia - Argentina

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Ella vive acá en Colombia, pues que le enseñen el de Colombia.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-------------|-------|-------------------------------------------------------|----------|
| 28.1 | 1. Cariño | no responde | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Bolivia |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | España | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | México |
| 28.3 | 3. Tecnología | Colombia | 28.9 | 9. Confianza en el trato | Ecuador |
| 28.4 | 4. Elegancia | Argentina | 28.10 | 10. Respeto | Colombia |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | España | 28.11 | 11. Autoridad | España |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | México | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | No |

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

16

Encuesta IIDc2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

México - Argentina - Perú

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIDc2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España - Ecuador - Bolivia
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | X | | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | X | |
| 3 | Bolivia | | | X | | | | |
| 4 | Chile | | | X | | | | |
| 5 | Colombia | X | | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | | X | | | | |
| 7 | Cuba | | X | | | | | |
| 8 | Ecuador | | X | | | | | |
| 9 | El Salvador | | X | | | | | |
| 10 | España | | | | X | | | |
| 11 | EEUU | | | | | X | | |
| 12 | Guatemala | | | X | | | | |
| 13 | Honduras | | | X | | | | |
| 14 | México | | X | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | | X | | | | |
| 16 | Panamá | | X | | | | | |
| 17 | Paraguay | | | X | | | | |
| 18 | Perú | | X | | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | | X | | | |
| 20 | República Dominicana | | | | X | | | |
| 21 | Uruguay | | | X | | | | |
| 22 | Venezuela | | | X | | | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

18

Encuesta IIDc2

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------------|---------------------|-----------------------|------------------------|-------------------------------------|
| 32 | País: | Colombia | | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | San Cristóbal | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Técnico en Sistemas | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | | Masculino | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 37 | Edad: | 20-34 | 35-54 _____36_____ | 55 + _____ | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria __ | Secundaria __ | Formación técnica x | Universitaria o Profesional __ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI x | SI |
| | | NO | NO | NO | NO |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

19

Encuesta IIDc3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
25

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Aruba

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Boyacá - Bogotá - Medellín

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá

- 8.1 ¿Por qué? Pronunciación normal sin acentos, neutra.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Boyacá

- 9.1 ¿Por qué? Se conservan ciertas pronunciaciones que se están perdiendo. Por ejemplo: sumercé.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta IIDc3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Pasto - Antioquia - Costa

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Santa Marta - Barranquilla - Cartagena

11.1 ¿Por qué? Por el acento, su lenguaje vulgar, la moda que han manejado.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa

12.1 ¿Por qué? Por falta de educación en general, hace parte de esa cultura, falta de conciencia.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Saber que hablar, va unido a lo cultural.

13.1 ¿Por qué? Porque al hablar expresamos nuestra cultura.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

14.1 ¿Por qué? Se conserva en Boyacá mucho contexto, el español antiguo y se pronuncia bien.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta IIDc3

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú - Chile

15.1 ¿Por qué? Por el acento, a muchas cosas le han cambiado términos.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Por su pronunciación.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Por su pronunciación.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Por su pronunciación.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? Es el más neutro, el más puro.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

22

Encuesta IIDc3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Me dan risa, el acento es cómico.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Aunque es una tarea muy difícil sería educación desde el útero.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia

22.1 ¿Por qué? Porque sabemos pronunciarlo, aunque no sabemos su valor.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

España

23.1 ¿Por qué? Su pronunciación, dicen un poco de palabras castizas.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque como hablamos somos, demuestra la base de nuestra cultura.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

23

Encuesta IIDc3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Para entender, sentir, diferenciar cuando hay un error.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia - Venezuela - Argentina

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Colombiano

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-------------|-------|-------------------------------------------------------|-------------|
| 28.1 | 1. Cariño | no responde | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | África |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | Rusia | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | EE.UU |
| 28.3 | 3. Tecnología | Japón | 28.9 | 9. Confianza en el trato | No responde |
| 28.4 | 4. Elegancia | Francia | 28.10 | 10. Respeto | No responde |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | España | 28.11 | 11. Autoridad | EE.UU |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | Colombia | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | No |

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

24

Encuesta IIDc3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México - Venezuela - Argentina
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIDc3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España - Perú - Cuba
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | | X | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | X | |
| 3 | Bolivia | | | X | | | | |
| 4 | Chile | | | X | | | | |
| 5 | Colombia | | X | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | | X | | | | |
| 7 | Cuba | | | X | | | | |
| 8 | Ecuador | | | X | | | | |
| 9 | El Salvador | | | X | | | | |
| 10 | España | | | | X | | | |
| 11 | EEUU | | | | | | | X |
| 12 | Guatemala | | | X | | | | |
| 13 | Honduras | | | X | | | | |
| 14 | México | | | X | | | | |
| 15 | Nicaragua | | | X | | | | |
| 16 | Panamá | | | X | | | | |
| 17 | Paraguay | | | X | | | | |
| 18 | Perú | | | X | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | X | | | | |
| 20 | República Dominicana | | | X | | | | |
| 21 | Uruguay | | | X | | | | |
| 22 | Venezuela | | | X | | | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

26

Encuesta IIDc3

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------------|----------------|-------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------|
| 32 | País: | Colombia | | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Barrancas | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Ama de casa | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | <input checked="" type="checkbox"/> | Masculino | <input type="checkbox"/> |
| 37 | Edad: | 20-34 _____ | 35-54 _____ | 55 + ____57_____ | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria __ | Secundaria _ | Formación técnica X_ | Universitaria o Profesional __ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI | SI |
| | | NO | NO | NO X | NO |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

27

Encuesta IIDc4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
21

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Medellín

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Medellín - Santa Marta - Barranquilla

- 8.1 ¿Por qué? Acento bonito. Es el mejor.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Medellín - Antioquia - Caldas

- 9.1 ¿Por qué? Acento cantadito.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta IIDc4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Vaupés

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Vaupés

11.1 ¿Por qué? Es como gagoso, no se les entiende.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Vaupés

12.1 ¿Por qué? No se les entiende.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que lo entiendan a uno más.

13.1 ¿Por qué? Usar palabras correctas.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Venezuela

14.1 ¿Por qué? Me parece que hablan igual a nosotros.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIDc4

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Chocó

15.1 ¿Por qué? Hablan diferente.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Venezuela

16.1 ¿Por qué? Hablan parecido a Colombia, me gusta el acento.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombiano

17.1 ¿Por qué? Me gusta el acento.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Me gusta el acento.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Uruguay

19.1 ¿Por qué? Hablan bonito.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

30

Encuesta IIDc4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Si bien.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para entendernos entre todos.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
EE.UU

22.1 ¿Por qué? Me gusta.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Venezuela

23.1 ¿Por qué? A veces es feo ver a Chávez hablando -Es fastidioso-.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Me da pena hablar mal.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

31

Encuesta IIDc4

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Me siento mal de que me hagan repetir
¿Qué?¿Cómo?.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

EE.UU - Colombia - Japón

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Sería importante que conociera.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-------------|-------|-------------------------------------------------------|-----------------|
| 28.1 | 1. Cariño | Colombia | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | No responde |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | No responde | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | No responde |
| 28.3 | 3. Tecnología | Colombia | 28.9 | 9. Confianza en el trato | Colombia |
| 28.4 | 4. Elegancia | Colombia | 28.10 | 10. Respeto | Colombia |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | Venezuela | 28.11 | 11. Autoridad | Colombia |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | Colombia | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | EE.UU - Chévere |

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

32

Encuesta IIDc4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Colombia - EE.UU
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIDc4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Nicaragua - Chocó - EE.UU.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | | | | | X | |
| 2 | Belice | | | | | | X | |
| 3 | Bolivia | | | | | | X | |
| 4 | Chile | | | | | | X | |
| 5 | Colombia | | X | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | | | | | X | |
| 7 | Cuba | | | | | | X | |
| 8 | Ecuador | | X | | | | | |
| 9 | El Salvador | | | | | | X | |
| 10 | España | | X | | | | | |
| 11 | EEUU | | X | | | | | |
| 12 | Guatemala | | | | | | X | |
| 13 | Honduras | | | | | | X | |
| 14 | México | | | | | | X | |
| 15 | Nicaragua | | X | | | | | |
| 16 | Panamá | | | | | | X | |
| 17 | Paraguay | | | | | | X | |
| 18 | Perú | | | | | | X | |
| 19 | Puerto Rico | | | | | | X | |
| 20 | República Dominicana | | | | | | X | |
| 21 | Uruguay | | X | | | | | |
| 22 | Venezuela | | | X | | | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

34

Encuesta IIDc4

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | | |
|-----------|--------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------|
| 32 | País: | Colombia | | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Pantanitos | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Ventas | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | <input checked="" type="checkbox"/> | Masculino | <input type="checkbox"/> |
| 37 | Edad: | 20-34 ____21____ | 35-54 _____ | 55 + _____ | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primar ia __ | Secun daria _X_ | Formación técnica __ | Universitaria o Profesional __ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI X | SI | SI |
| | | NO | NO | NO | NO |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

35

Encuesta IIDc5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
30

3. De dónde son sus papás/padres? Gachalá - Cundinamarca

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Boyacá - Tolima - Villavicencio

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá - Paisas

- 8.1 ¿Por qué? Por el acento.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá - Zonas de Boyacá - Campo

- 9.1 ¿Por qué? No le colocan acentos, es neutral, No tiene tantos modismos, gente muy bien hablada.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta IIDc5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa - Llano - Pasto

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa

11.1 ¿Por qué? Exageraciones para llamar a las cosas.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa - Algunas zonas de Boyacá

12.1 ¿Por qué? Mala fama.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Pronunciar bien las palabras y decirlas tal como son.

13.1 ¿Por qué? Porque muchas veces no se pronuncian tal como se escriben.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

14.1 ¿Por qué? Por su acento neutral.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIDc5

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

España

15.1 ¿Por qué? Tiene una forma de hablar mal.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Acento neutral.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Neutral

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Méxicanos

18.1 ¿Por qué? Se les entiende los que dicen.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Méxicanos

19.1 ¿Por qué? Se les entiende los que dicen.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

38

Encuesta IIDc5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Interesante por el acento.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Entenderíamos lo que ellos quieren decir.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia

22.1 ¿Por qué? Sin acentos.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

España

23.1 ¿Por qué? No me gusta su acento.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

| | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Porque somos parte de una sociedad.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

| | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

39

Encuesta IIDc5

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque si me doy cuenta del error lo puedo corregir.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia - Argentina - Chile

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque estamos en Colombia.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-----------|-------|-------------------------------------------------------|------------------------|
| 28.1 | 1. Cariño | Colombia | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Brasil |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | Venezuela | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | Argentina |
| 28.3 | 3. Tecnología | Colombia | 28.9 | 9. Confianza en el trato | Perú |
| 28.4 | 4. Elegancia | Colombia | 28.10 | 10. Respeto | Colombia |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | Venezuela | 28.11 | 11. Autoridad | Colombia |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | México | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | Doble sentido - España |

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

40

Encuesta IIDc5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Colombia - Venezuela - México
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIDc5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Perú - Ecuador - Brasil
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | X | | | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | X | |
| 3 | Bolivia | | X | | | | | |
| 4 | Chile | X | | | | | | |
| 5 | Colombia | X | | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | | | | | X | |
| 7 | Cuba | X | | | | | | |
| 8 | Ecuador | | X | | | | | |
| 9 | El Salvador | | | | | | X | |
| 10 | España | | | X | | | | |
| 11 | EEUU | | | | | | X | |
| 12 | Guatemala | X | | | | | | |
| 13 | Honduras | | | | | | X | |
| 14 | México | X | | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | | | | | X | |
| 16 | Panamá | | | | | | X | |
| 17 | Paraguay | | | | | | X | |
| 18 | Perú | | X | | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | | | | X | |
| 20 | República Dominicana | | | | | | X | |
| 21 | Uruguay | | | | | | X | |
| 22 | Venezuela | | | X | | | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

42

Encuesta IIDc5

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | | |
|-----------|--------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|
| 32 | País: | Colombia | | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | San Cristobal | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Auxiliar de Pedagogía | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | <input checked="" type="checkbox"/> | Masculino | <input type="checkbox"/> |
| 37 | Edad: | 20-34 | 35-54 ____37____ | 55 + _____ | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria __ | Secundaria __ | Formación técnica X__ | Universitaria o Profesional __ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI | |
| | | NO | NO | NO X | NO |